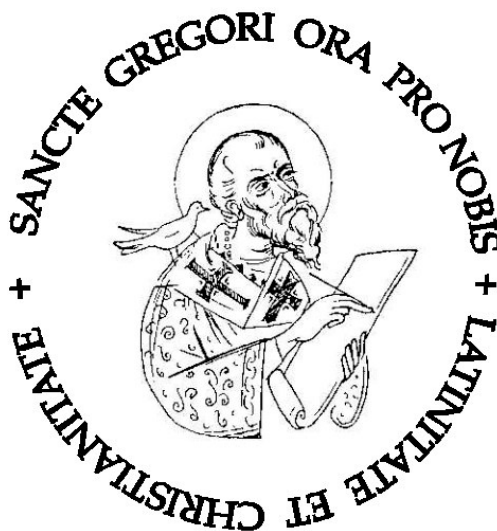


Ad Completorium

Officium Divinum
juxta formam ordinariam Ritus Romani
Feria Sexta



Повечерие - «последняя молитва дня» и преддверие ночных Часов. Его состав таков:

- 1. Начальный стих;**
- 2. Испытание совести и обряд покаяния;**
- 3. Гимн;**
- 4. Псалмопение;**
- 5. Краткое чтение с неизменным респонсорием;**
- 6. Песнь Симеона Богоприимца, с постоянным антифоном;**
- 7. Благословение;**
- 8. Заключительный антифон в честь Богоматери;**

Традиция Повечерия восходит к монашескому обычаю: по субботам и воскресеньям после вечерни предлагалась особая трапеза, после чего совершалось и особое моление, из которого в дальнейшем развился еще один Час Оффиция. В этом богослужении превалируют два мотива: взгляд на прошедший день, сопряженный с испытанием совести и актом покаяния, и размышления над концом дня по аналогии с концом жизни.

Канву любого Часа составляют псалмы. Первоначально состав псалмов этого богослужения был неизменен. Каждый день читались 4 псалма: 4, 133, 90 и 30. После реформ Св. Пия X первые три псалма составили основу Воскресного Повечерия (и до сих пор составляют). Псалом 30 вышел из состава Повечерия, однако, именно он, а особенно его шестой стих, задают характер «последней молитвы» всему богослужению. Именно шестой стих «в руки Твои, Господи, предаю дух мой...» служит основой Краткого Респонсория, текст которого никогда не изменяется. После литургической реформы, начатой II Ватиканским Собором, 30 псалом вернулся в псалмодию Повечерия, совершающегося по средам. Псалом 87, составляющий канву данного – пятничного последования, был введен в Повечерие уже в ходе реформ Св. Пия X (правда тогда этот псалом был отнесен к Повечерию субботы).

При общинном служении следует соблюдать некоторые правила. Все осеняют себя крестным знамением во время пения вступительного стиха и первого стиха Песни Св. Симеона Богоприимца. Во время вышеупомянутых частей, а также во время пения гимна все молятся стоя. Во время псалмопения разрешается сидеть.

Повечерие – удивительно лаконично, но вместе с тем глубоко по содержанию. Можно сказать, что Повечерие - это идеальная вечерняя молитва. Его осознанное общинное совершение, согласно Традиции Латинской Церкви, пусть принесет обильные духовные плоды!



D E- US in adju-tó-ri- um me- um inténde.

ř. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-
li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,
et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Следует небольшая пауза молчания и затем - обряд покаяния, как на Мессе.

**Confiteor Deo Исповедуюсь перед Богом
omnipotenti et vobis, Всемогушим и перед вами,
fratres, quia peccavi братья (и сестры), что я много
nimis cogitatione, согрешил мыслью словом
verbo, opere et делом и упущением:
omissione:**

И, трижды ударяя себя в грудь, в знак сокрушения, говорят:

**Mea culpa, mea culpa, Моя вина, моя вина, моя
mea maxima culpa. великая вина**
Ideo precor beatam Поэтому прошу Блаженную
Mariam semper Приснодеву Марию, всех
Virginem, omnes ангелов и святых и вас,
Angelos et Sanctos, et братья (и сестры), молиться
vos, fratres, orare pro обо мне ко Господу Богу
me ad Dominum Deum нашему.
nostrum.

Следует разрешительная молитва:

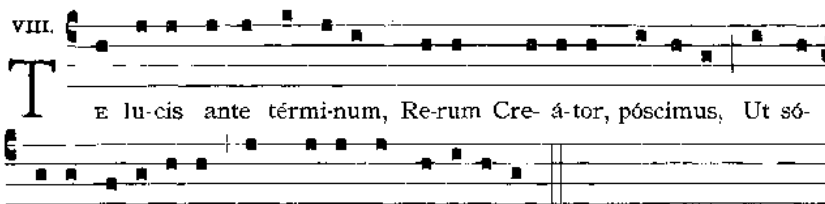
Misereatur nostri omnipotens
Deus et, dimissis peccatis
nostris, perducatur nos ad vitam
aeternam.

Да помилует нас
Всемогущий Бог и, пропустив
нам грехи наши, приведет
нас к жизни вечной.

R: Amen

Отв: Аминь

ГИМН



li-ta cleménti-a, Sis praesul ad custó-di-am.

Te lucis ante terminum,
Rerum Creator poscimus,
Ut solita clementia
Sis praesul ad custodiam.

Тебе пред завершеньем дня,
Создатель мира, молимся:
Будь нам по благоу Твоей
Главою и Заступником.

Te corda nostra somnient,
te per soporem sentiant,
tuamque semper gloriam
vicina luce concinant.

Тобой пусть грёзы полнятся,
Тебя сквозь сон дай
чувствовать;
Да воспоем хвалу Твою,
Когда рассвет приблизится.

Vitam salubrem tribue,
nostrum calorem refice,
taetram noctis caliginem
tua collustret claritas.

Дай нашей плоти здравие,
В душе умножь любовь Твою;
Ночную тьму угрюмую
Наполни светом радостным.

Praesta pater omnipotens
Per Jesum Christum Dominum
Qui tecum in perpetuum
Regnat cum Sancto Spiritu
Amen.

Внемли, Всевышний Отче наш,
Через Христа Спасителя:
Со Духом и с Тобою Он
Над всеми вечно царствует.
Аминь.

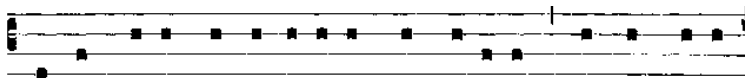
Anti-
phona.

I

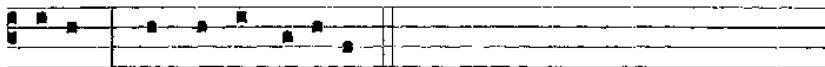


INTRET o-rá-ti-o me-a in conspéctu tu-o Dómi-ne.
Да взойдет молитва моя пред взором Твоим, Господи.

Q



UINTUS Tonus sic incí-pi-tur, sic flécti-tur, † et sic me-di-
Finalis unica. a



á-tur: * atque sic fi-ní-tur.

Dómine, Deus salútis meæ, *
in die clamávi et nocte coram
te.

Intret in conspéctu tuo
orátio meæ; * inclína
aurem tuam ad precem
meam.

Quia repléta est malis ánima
meæ, * et vita mea inférno
appropinquávit.

Æstimátus sum cum
descendéntibus in lacum, *
factus sum sicut homo sine
adiutório.

Inter mórtuos liber, * sicut
vulneráti dormiéntes in
sepúlcris;

quorum non es memor
ámplius, * et ipsi de manu
tua abscíssi sunt.

Posuísti me in lacu inferióri, *
in tenebrósis et in umbra
mortis.

Господи, Боже спасения
моего! * днём взываю и
ночью пред Тобою.

Да вознесётся пред лицо
Твоё молитва моя; *
приклони ухо Твоё к
молению моему,

Ибо душа моя насыщена
бедствиями, * и жизнь моя
приблизилась к преисподней.

Я сравнился с
нисходящими в могилу; *
я стал, как человек без
помощи,

Между мёртвыми удаленный,
* как убитые, лежащие в
могилах,

о которых Ты уже не
вспоминаешь * и которые
от руки Твоей отринуты.

Ты положил меня во рве
преисподнем, * во мраке и
тени смертной.

Super me gravátus est
furor tuus, * et omnes
fluctus tuos induxísti super
me.

Longe fecísti notos meos a
me, * posuísti me
abominationem eis;

conclúsus sum et non
egredíar. * Oculi mei
languérunt præ afflictióne.

Clamávi ad te, Dómine, tota
die, * expándi ad te manus
meas.

Numquid mórtuis fácies
mirabília, * aut surgent
umbræ et confitebúntur
tibi ?

Numquid narrábit áliquis in
sepúlcro misericórdiam tuam
* et veritátem tuam in loco
perditiónis ?

Numquid cognoscéntur in
ténebris mirabília tua * et
iustítia tua in terra
obliviónis ?

Et ego ad te, Dómine,
clamávi, * et mane orátio mea
prævéniet te.

Ut quid, Dómine, repéllis
ánimam meam, *
abscóndis fáciem tuam a
me?

Pauper sum ego et móriens a
iuventúte mea; * portávi
pavóres tuos et conturbátus
sum.

На мне отяготела ярость
Твоя, * и все волны Твои
навел Ты на меня.

Ты удалил знаемых моих от
меня, * сделал меня
отвратительным для них;

я заключён, и не выйду. *
Очи мои истомились от
горести.

Весь день я зывал к Тебе,
Господи; * простирал к Тебе
руки мои.

Ужели для мёртвых Ты
сотворишь чудеса? * или
восстанут тени и
исповедуют Тебя?

Ужели кто во гробе будет
возвещать милость Твою * и
истину Твою в месте
погибели?

Ужели во мраке
познаются чудеса Твои, *
и в земле забвения -
правда Твою?

Но я к Тебе, Господи, воззвал,
* и рано утром молитва моя
предварит Тебя.

Почему, Господи,
отвергаешь душу мою, *
скрываешь лицо Твоё от
меня?

Я беден и истаеваю с юности
моей; * понес на себе гнев
Твой и смутился.

Super me transiérunt iræ
tuæ, * et terróres tui
excidérunt me.

Circuiérunt me sicut aqua tota
die, * circumdedérunt me
simul.

Elongásti a me amicum et
próximum, * et noti meī
sunt ténebræ.

Gloria Patri, et Fílio, * et
Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et
nunc et semper * et in
sæcula sæculórum. Amen.

Надо мною прошла
ярость Твоя, *
устрашения Твои
сокрушили меня.

Обошли меня как вода весь
день, * и в тоже время
окружили меня.

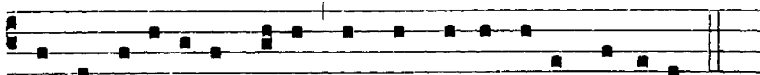
Ты удалил от меня друга
и ближнего; * и те, кого я
знал суть тени.

Слава Отцу, и Сыну, * и
Святому Духу.

И ныне, и присно, * и во
веки веков. Аминь.

Anti-
phona.

I



NTRET o-rá-ti-o me-a in conspéctu tu-o Dómi-ne.

Да взойдет молитва моя пред взором Твоим, Господи.

КРАТКОЕ ЧТЕНИЕ

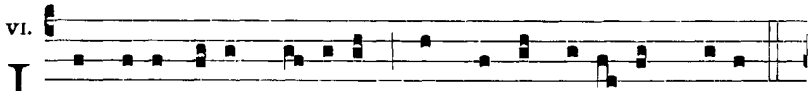
из книги пророка Иеремии 14 глава 9 стих

Tu autem in medio nostri es,
Domine, ☩ et nomen tuum
invocatum est super nos; ne
derelinquas nos, Domine
Deus noster.

Ты же, Господи, посреди
нас, и имя Твое призвано на
нас; не оставь нас, Господи
Боже Наш.

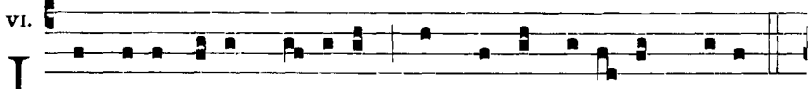
КРАТКИЙ РЕСПОНСОРИЙ

Кантор:



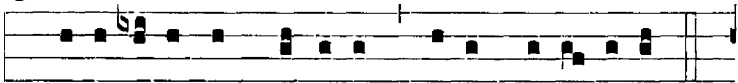
I n manus tu-as Dó-mi-ne, * Comméndo spí-ri- tum me-um.
В руки Твои, Господи, предаю дух мой.

Хор:



I n manus tu-as Dó-mi-ne, * Comméndo spí-ri- tum me-um.
В руки Твои, Господи, предаю дух мой.

Кантор:



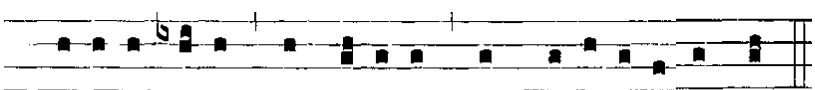
I . Rede-místi nos Dómi-ne, De-us ve-ri- tá-tis.
Ты искупил нас, Господи, Боже истины.

Хор:



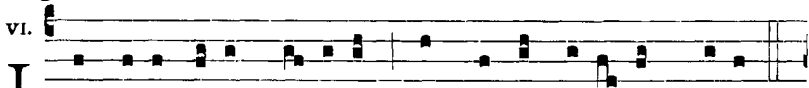
I Comméndo spí-ri- tum me-um.
Предаю дух мой.

Кантор:



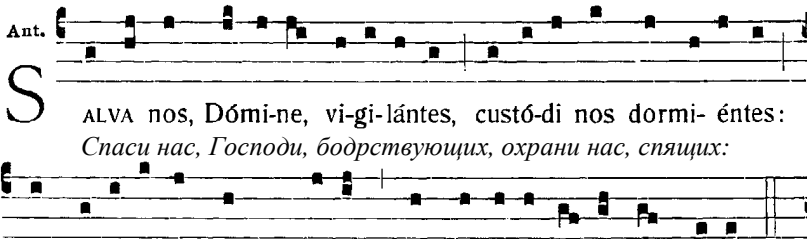
I . Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.
Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

Хор:



I n manus tu-as Dó-mi-ne, * Comméndo spí-ri- tum me-um.

ПЕСНЬ СИМЕОНА



ALVA nos, Dómi-ne, vi-gi-lántes, custó-di nos dormi- éntes:

Спаси нас, Господи, бодрствующих, охрани нас, спящих:

ut vi-gi-lémus cum Christo, et requi- escámus in pa-ce.

чтобы мы бодрствовали со Христом, и почивали в мире

Nunc dimittis servum tuum,
Domine, * secundum verbum
tuum in pace,

Quia viderunt oculi mei *
salutare tuum,

Quod parasti * ante faciem
omnium populorum,

Lumen ad revelationem
gentium * et gloriam plebis
tuae Israel.

Gloria Patri, et Filio, * et
Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio et
nunc et semper * et in
saecula saeculorum. Amen.

Ныне отпускаешь раба
Твоего, Владыка, по слову
Твоему, с миром;

Ибо увидели очи мои
спасение Твое,

Которое Ты уготовал, пред
лицом всех народов,

Свет во откровение
язычникам и славу
народа Твоего Израиля.

Слава Отцу, и Сыну, и
Святому Духу.

И ныне, и присно, и во
веки веков. Аминь.

Повторяется антифон

МОЛИТВА

Oremus

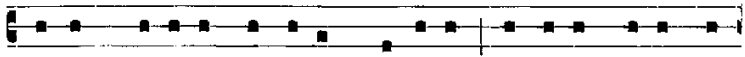
Concede nos, omnipotens Deus, ita sepulto Unigenito tuo fideliter inhaerere, ut cum ipso in novitate vitae resurgere mereamur. Qui vivit et regnat in saecula saeculorum.

Помолимся

Даруй нам, всемогущий Боже, верую соединится с Единородным Сыном Твоим в смерти и погребении и через это воскреснуть с Ним к новой жизни. Который живет и царствует во веки веков.

Все отвечают: **Amen**

Benedictio.



Noctem qui- é-tam et fi-nem perféctum concé-dat nobis Dó-
Ночь спокойную и кончину достойную да подаст нам



mi-nus omní-po-tens. ѿ. Amen.
Господь Всемогущий. Отв: Аминь.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АНТИФОН ПРЕСВЯТОЙ ДЕВЕ МАРИИ

Alma Redemptoris (см. Песенник стр. 468 №239) от I Вечерни I воскресенья Адвента и до II Вечерни Сретения включительно.

Ave Regina Caelorum (см. Песенник стр. 471 №241) от Повечерия Сретения до среды Страстной Недели.

Regina Caeli (см. Песенник стр. 299 №138) от Повечерия Великой Субботы до службы Девятого Часа субботы в октаве Пятидесятницы (отменена в ординарной форме)

Salve Regina (см. Песенник стр. 474 №243) от I Вечерни праздника Св. Троицы до службы Девятого Часа субботы накануне I воскресенья Адвента.